

EIBAR / Del inglés, el francés... y el urdu

La biblioteca Juan San Martín celebra cada año unas jornadas llamadas 'Paisajes del mundo', que buscan dar un paso en favor de la integración cultural y la tolerancia. Las ediciones anteriores se han dedicado a una cultura concreta, centrados en Marruecos, Bolivia o China. Sin embargo, en esta ocasión se ha optado por ofrecer algo diferente. En colaboración con la biblioteca de Hernani, se ha editado una guía que presenta los materiales que facilitan el aprendizaje del castellano y el euskera por parte de extranjeros que residen en estas poblaciones. Las primeras respuestas ya se han dejado notar.

"En las anteriores ediciones, la participación no había sido muy positiva y decidimos pensar en algo diferente" señala la responsable de la biblioteca de Portalea Eva Alberdi. Así, la biblioteca ha recogido toda una serie de materiales que están dirigidos a facilitar el aprendizaje de castellano y euskera a ciudadanos procedentes de distintos países. Hay diccionarios, guías de conversación, métodos de aprendizaje y también libros dirigidos a los niños. "Los pakistaníes son los primeros que se han interesado. No sé cómo se han enterado pero ya ha habido bastantes préstamos de material en urdu". Es la lengua nacional de Pakistán, país que cuenta en Eibar con 98 personas, según los datos del padrón municipal.

El objetivo de contar con este tipo de material es ofrecer un apoyo al trabajo que realizan centros como el Centro de Educación Para Adultos, la Escuela Oficial de Idiomas o los euskaltegis. De hecho, dentro de la campaña se han lanzado invitaciones para que el personal y el alumnado de estos servicios conozca las posibilidades de la biblioteca. Estos materiales pueden ser complementarios a la formación que ofrecen estos centros o se puede utilizar de forma independiente.

La guía editada por la biblioteca incluye libros en rumano, árabe, portugués, chino, inglés, francés, ruso, ucraniano, lituano, urdu y también material para senegaleses, además de las lenguas oficiales en Euskadi. Además de estar recogidos en la guía, también se sitúan agrupados en un punto de interés a la entrada de la biblioteca.

Préstamo en otras lenguas

El uso que se hace de los libros y soportes audiovisuales en lenguas extranjeras no se reduce al colectivo inmigrante. Son muchas las personas autóctonas que acuden a la biblioteca para aprender idiomas o mejorar su competencia en las mismas. "Es muy habitual encontrar gente que lee novelas, sobre todo en inglés, pero también en francés o alemán" señala Eva Alberdi sobre usuarios jóvenes, "y algunos no tan jóvenes". Así, el préstamo de materiales en lenguas extranjeras ha subido del 7% al 10% en los últimos tres años. Cada año se realizan en torno a 3.000 préstamos de este tipo.

Muestra de que los libros en lenguas extranjeras son de interés general es que el más demandado es el inglés, con 2.613 préstamos en lo que va de este año. El siguiente idioma es el francés con 130 y el resto se sitúan muy por debajo. El alemán, el árabe y el italiano son los siguientes en la lista, a la que se suma ahora el urdu, que acumula 14 préstamos este año.